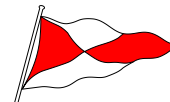




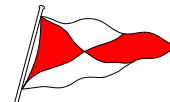
Segelverein Kalterer See ASV
Associazione Vela Lago di Caldaro ASD



STATUTO	SATZUNGEN
Associazione Vela Lago di Caldaro (A.V.L.C.-A.S.D.)	SEGELVEREIN KALTERER SEE – AMATEURSPORTVEREIN (S.V.K.S.-A.S.V.)
ASSOCIAZIONE DI PROMOZIONE SOCIALE (APS)	ORGANISATION ZUR FÖRDERUNG DES GEMEINWESENS (OGW)
Art. 1	
<p>L'Associazione Vela Lago di Caldaro - Associazione Sportiva Dilettantistica (A.V.L.C.-A.S.D.) APS è stata fondata a Caldaro il 27 novembre 1947 e risulta affiliata alla Unione Società Veliche Italiane (ora Federazione Italiana Vela - FIV) a decorrere dal 9 giugno 1949 ed all'Unione delle Società Sportive Altoatesine (VSS) dal 22 marzo 1971.</p> <p>Essa ha sede a Caldaro, frazione S. Giuseppe al Lago n. 14.</p> <p>La durata della associazione è illimitata.</p> <p>L'anno sociale va dal 1 gennaio al 31 dicembre.</p> <p>L'associazione non persegue fine di lucro ed è apartitica ed apolitica.</p> <p>L'associazione persegue in via principale lo svolgimento delle attività di interesse generale di cui al successivo art. 2, con utilità sociale, in favore dei propri associati, avvalendosi in modo prevalente dell'attività di volontariato degli stessi.</p> <p>I proventi delle attività non possono, in nessun caso, essere divisi fra gli associati, nemmeno in forma indiretta.</p> <p>L'associazione potrà essere sciolta solo con delibera dell'assemblea straordinaria degli associati secondo le modalità di cui al successivo art. 18.</p>	<p>Der Segelverein Kalterer See - Amateursportverein (S.V.K.S.-A.S.V.) OGW gegründet in Kaltern am 27. November 1947 ist seit 9. Juni 1949 dem italienischen Segelverband (heute Federazione Italiana Vela - F.I.V.) und seit 22. März 1971 dem Verband Südtiroler Sportvereine (VSS) angeschlossen.</p> <p>Der Verein hat seinen Sitz in Kaltern, Fraktion St. Josef am See Nr. 14.</p> <p>Die Dauer des Vereins ist unbegrenzt.</p> <p>Das Vereinsjahr läuft vom 1. Jänner bis zum 31. Dezember.</p> <p>Der Verein ist nicht auf Gewinn ausgerichtet, unparteilich und unpolitisch.</p> <p>Der Verein verfolgt hauptsächlich die Ausübung der im nachfolgenden Art. 2 genannten Tätigkeiten von allgemeinem Interesse, mit sozialem Nutzen, zugunsten seiner Mitglieder und nutzt dabei in erster Linie die ehrenamtlichen Tätigkeiten derselben.</p> <p>Unter keinen Umständen dürfen die Einnahmen aus den Aktivitäten unter den Mitgliedern aufgeteilt werden, auch nicht in indirekter Weise.</p> <p>Die Auflösung des Vereins kann nur durch Beschluss der außerordentlichen Mitgliederversammlung nach dem im nachfolgenden Art. 18 genannten Verfahren erfolgen.</p>
Art. 2	
Oggetto e scopo dell'associazione, ai sensi dell'art. 5 lettere d) , i) e t) del D.Lgs. 117/2017 è lo sviluppo, l'organizzazione, la gestione e l'esercizio di attività sportive dilettantistiche in particolare l'attività della	Ziel und Zweck des Vereins ist gem. Art. 5 Buchst. d) , i) und t) des G.v.D. 117/2017 die Förderung, die Gestaltung, die Durch- und Ausführung des Amateursports im Allgemeinen und insbesondere des Segelns



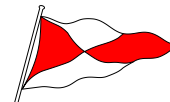
Segelverein Kalterer See ASV
Associazione Vela Lago di Caldaro ASD



<p>vela in generale e delle regate veliche in particolare, l'assistenza ai soci in questo campo ed in particolare l'attività didattica e la formazione della gioventù nel settore dello sport velico. All'interno dell'associazione possono essere formate delle sezioni per l'esercizio di attività sportive veliche. L'associazione, oltre agli scopi principali di cui al comma precedente, potrà intraprendere e svolgere qualsiasi altra attività che risulta essere direttamente o indirettamente necessaria, utile o/e favorevole al perseguimento degli scopi associativi, quali attività secondarie e strumentali.</p> <p>Per il miglior raggiungimento degli scopi sociali, quale attività secondaria e strumentale, e sempre nell'ambito di cui al comma precedente, l'associazione potrà, tra l'altro, costruire, gestire, e affittare o dare in affitto impianti ed attrezzature sportive propri o di terzi, nonché gestire, affittare o dare in affitto punti di ristoro rispettivamente attività di somministrazione di alimenti nei limiti di quanto consentito dall'art. 6, D.Lgs. 117/17.</p>	<p>im Allgemeinen und des Wettkampfsegelns im Besonderen, die Betreuung der Mitglieder auf diesem Gebiet und insbesondere der Unterricht des Segelsports und die Heranbildung der segelsporttreibenden Jugend. Innerhalb des Vereins können zur Ausübung segelsportlicher Tätigkeiten Sektionen gebildet werden</p> <p>Zu der im vorigen Absatz angeführten Haupttätigkeit, kann der Verein als Hilfs- und Nebentätigkeiten alle weiteren Tätigkeiten ausüben, die direkt oder indirekt für die Zielsetzung förderlich, nützlich und/oder notwendig sind.</p> <p>Um dieses Ziel zu erreichen, kann der Verein als Hilfs- und Nebentätigkeiten und immer im Rahmen des vorigen Absatzes unter anderem Sportanlagen- und Einrichtungen bauen, führen, anmieten und vermieten, sowie im vom Art. 6, G.v.D. 117/2017 erlaubten Ausmaß, Einrichtungen und Betriebe zur Verabreichung von Speisen und Getränke jeder Art führen, pachten oder verpachten.</p>
Art. 3	
L'A.V.L.C.-A.S.D. osserva il regolamento internazionale di World Sailing (WS).	Der S.V.K.S.-A.S.V. befolgt die internationalen Satzungen der World Sailing (WS).
Art. 4	
<p>Possono far parte dell'associazione in qualità di soci solo le persone fisiche che ne facciano richiesta e dovranno fare domanda al consiglio direttivo, che decide.</p> <p>Il socio ordinario e il socio ordinario promotore ha l'onere di versare annualmente la quota sociale come proposta dal consiglio direttivo e approvata dall'assemblea ai sensi dell'art. 16.</p> <p>L'ammissione ha efficacia soltanto dopo il pagamento della quota associativa.</p> <p>Possono essere accolte soltanto persone che si identifichino con lo scopo dell'associazione e si obblighino a rispettarne i regolamenti sociali e/o le disposizioni per la</p>	<p>Es können nur jene physische Personen als Mitglieder aufgenommen werden welche dem Ausschuss den Antrag stellen, welcher darüber befindet.</p> <p>Das ordentliche Mitglied und das ordentliche unterstützende Mitglied hat die Verpflichtung jährlich den Mitgliedsbeitrag einzuzahlen, wie vom Vorstand vorgeschlagen und von der Versammlung gemäß Art. 16 genehmigt.</p> <p>Die Aufnahme ist erst nach Zahlung des Mitgliedsbeitrages wirksam.</p> <p>Es dürfen nur Personen aufgenommen werden, die sich mit dem Zweck des Vereins identifizieren und sich verpflichten dessen</p>



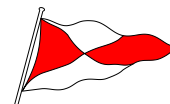
Segelverein Kalterer See ASV
Associazione Vela Lago di Caldaro ASD



<p>realizzazione dello scopo associativo. I soci si distinguono in: a) soci onorari; b) soci ordinari; c) soci ordinari promotori; d) soci juniores. L'ammissione a socio ordinario, socio ordinario promotore e socio juniores è subordinata, all'accoglimento della domanda stessa proposta ai sensi dell'art. 10 del presente statuto da parte del consiglio direttivo, il cui giudizio viene motivato in caso di rifiuto.</p>	<p>Hausordnung und/oder die Bestimmungen zur Erreichung des Vereinszwecks einzuhalten. Die Mitglieder werden eingeteilt in: a) Ehrenmitglieder; b) Ordentliche Mitglieder; c) Ordentliche unterstützende Mitglieder; d) Junioren-Mitglieder. Die Aufnahme in den Verein der ordentlichen Mitglieder, ordentlichen unterstützenden Mitglieder und Juniorenmitglieder ist bedingt durch die Annahme durch den Ausschuss des gem. Art. 10 des vorliegenden Statutes angenommenen Antrags, wobei im Falle der Nichtannahme diese begründet werden muss.</p>
Art. 5	
<p>Sono soci onorari quelle persone fisiche che possono con il loro nome e/o con la loro persona dare decoro all'associazione e che operino o abbiano operato con particolare impegno a favore dell'associazione. I soci onorari non sono tenuti ad alcuna contribuzione e vengono invitati alle manifestazioni dell'associazione. Sono nominati dall'assemblea generale su proposta del consiglio direttivo, con voto favorevole di almeno 2/3 (due terzi) dei presenti.</p>	<p>Als Ehrenmitglieder gelten jene physischen Personen, die mit ihrem Namen und/oder Leistung dem Ansehen des Vereins dienen und welche mit besonderem Ehrgeiz dem Verein dienen oder gedient haben. Ehrenmitglieder sind nicht zur Beitragsleistung verpflichtet und werden zu den Veranstaltungen des Vereins eingeladen. Die Ernennung erfolgt auf Vorschlag des Ausschusses durch die Vollversammlung, mit einer Stimmenmehrheit von wenigstens 2/3 (zwei Drittel) der anwesenden Wahlberechtigten.</p>
Art. 6	
<p>Sono soci ordinari e soci ordinari promotori quelle persone fisiche che versano: a) una quota di ammissione una tantum; b) una quota annuale di frequenza. Sono soci ordinari promotori esclusivamente quelle persone fisiche che sostengono moralmente, materialmente e fattivamente l'associazione in occasione delle manifestazioni sportive del circolo. Queste categorie di soci godono di tutti i diritti e servizi offerti dalla associazione, partecipano all'assemblea con diritto di voto, hanno il diritto di consultare i libri</p>	<p>Ordentliche Mitglieder und ordentliche unterstützende Mitglieder sind jene physischen Personen, welche a) eine einmalige Aufnahmegebühr und b) einen jährlichen Beitrag entrichten. Ordentliche unterstützende Mitglieder sind ausschließlich jene physischen Personen, welche den Verein moralisch, finanziell und tatkräftig im Rahmen der sportlichen Veranstaltungen des Vereins unterstützen. Diese Mitglieder genießen sämtliche Rechte und die vom Verein gebotenen Dienstleistungen, haben auf schriftlichen</p>



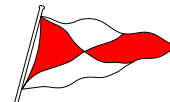
Segelverein Kalterer See ASV
Associazione Vela Lago di Caldaro ASD



<p>dell'associazione previa richiesta scritta al consiglio direttivo e di estrarne copia previa refusione delle relative spese, e possono ricoprire cariche sociali.</p> <p>Le rispettive quote di ammissione e le rispettive quote di frequenza vengono proposte del consiglio direttivo e approvate dall'assemblea ai sensi dell'art 16.</p>	<p>Antrag an den Ausschuss das Recht, in die Vereinsbücher Einsicht zu nehmen und nach Erstattung der Kosten Kopien davon anzufertigen, und nehmen mit Wahlrecht an der Vollversammlung teil und können Vereinsämter bekleiden.</p> <p>Die Höhe der jeweiligen Aufnahmegebühr und des Jahresbeitrages wird vom Ausschuss vorgeschlagen und von der Vollversammlung gem. Art. 16 bestimmt.</p>
Art. 7	
<p>Sono soci juniores i soci di età fino ai 18 anni. I soci minorenni non possono ricoprire cariche sociali. I diritti dei soci minorenni vengono esercitati da coloro che hanno la potestà parentale.</p> <p>Non hanno diritto al voto e non devono pagare la quota di ammissione.</p> <p>Al compimento del 18. anno di età il socio juniores diventa socio ordinario.</p> <p>L'importo della quota di frequenza viene proposto del consiglio direttivo e approvato dall'assemblea ai sensi dell'art 16.</p>	<p>Junioren-Mitglieder sind solche im Alter bis zum vollendeten 18ten Lebensjahr. Die Junioren-Mitglieder können keine Ämter im Verein übernehmen. Die Rechte der minderjährigen Mitglieder werden durch jene Personen ausgeübt, welche die elterlichen Befugnisse ausüben.</p> <p>Sie haben kein Wahlrecht und entrichten keine Aufnahmegebühr.</p> <p>Bei Vollendung des 18. Lebensjahres erlangt das Junioren-Mitglied die ordentliche Mitgliedschaft.</p> <p>Die Höhe des Jahresbeitrages wird vom Ausschuss vorgeschlagen und von der Vollversammlung gem. Art. 16 bestimmt.</p>
Art. 8	
<p>Il pagamento della quota annuale di frequenza vale per tutto l'anno solare e dovrà essere effettuato entro il mese di marzo.</p> <p>Il socio moroso è sospeso da tutti i diritti inerenti alla sua qualità di socio sino a quando non avrà regolarizzato la sua posizione contabile. Se al 31 dicembre dell'anno in corso dovesse risultare ancora moroso, dopo tale data sarà considerato dimissionario.</p> <p>Qualora desiderasse essere riammesso dovrà presentare domanda e versare la relativa quota di ammissione. La quota di ammissione non si applica per una volta qualora il richiedente sia stato socio juniores e sia fuoriuscito temporaneamente per motivi di studio e lavoro fuori sede.</p>	<p>Die Zahlung des Jahresbeitrages gilt für das ganze Kalenderjahr und muss innerhalb des Monats März erfolgen.</p> <p>Das säumige Mitglied ist bis zur Zahlung der geschuldeten Beträge aller ihm zustehenden Mitgliedsrechte enthoben. Falls der Zahlungsverzug über den 31. Dezember des laufenden Jahres andauern sollte, so gilt dies als Austrittserklärung.</p> <p>Zur Wiederaufnahme bedarf es eines eigenen Gesuches und der Zahlung der entsprechenden Aufnahmegebühr. Die Aufnahmegebühr entfällt einmalig wenn das Mitglied bereits als Junioren-Mitglied im Verein aufgenommen war und aus auswärtigen Studien- bzw. beruflichen Gründen vorübergehend ausgetreten war.</p>



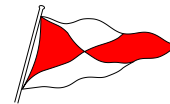
Segelverein Kalterer See ASV
Associazione Vela Lago di Caldaro ASD



Art. 9	
I soci sono obbligati ad attenersi strettamente allo statuto e ai regolamenti sociali.	Die Mitglieder sind verpflichtet die Vereinssatzungen und Hausordnung genauestens einzuhalten.
Art. 10	
a) Soci ordinari e soci ordinari promotori: Per ottenere la qualifica di socio ordinario e di socio ordinario promotore è necessario aver raggiunto l'età di 18 anni ed essere stati ammessi dal consiglio direttivo su domanda controfirmata da due soci ordinari proponenti. I componenti del consiglio direttivo non possono controfirmare proposte per l'ammissione di nuovi soci. b) Soci juniores: Possono essere ammessi dal consiglio direttivo su domanda scritta, munita del nulla-osta del genitore o di chi ne fa le veci. Il genitore o di chi ne fa le veci che sottoscrive la domanda rappresenta il minore nei confronti dell'associazione e risponde verso la stessa per tutte le obbligazioni dell'associato minorenne.	a) Ordentliche Mitglieder und ordentliche unterstützende Mitglieder: Als ordentliche Mitglieder und ordentliche unterstützende Mitglieder können jene Personen in den Verein eintreten, die das 18. Lebensjahr vollendet haben und deren Aufnahmegesuch, von zwei ordentlichen Mitgliedern zur Empfehlung mitunterzeichnet, vom Ausschuss angenommen wird. Den Mitgliedern des Ausschusses ist es untersagt, Aufnahmegesuche zur Empfehlung zu unterzeichnen. b) Junioren-Mitglieder: Diese können vom Ausschuss aufgenommen werden, doch muss auf dem betreffenden Gesuch das Einverständnis des Elternteils oder der Person, die diese vertritt, vermerkt sein. Das Elternteil oder die Person, die diese vertritt, wird den Minderjährigen gegenüber dem Verein vertreten und haftet gegenüber diesem für sämtliche Verbindlichkeiten des minderjährigen Mitglieds.
Art. 11	
La domanda di ammissione viene approvata dal consiglio direttivo a suo insindacabile giudizio oppure viene respinta con obbligo di motivazione.	Ein Aufnahmegesuch wird vom Ausschuss entweder nach seinem unanfechtbaren Ermessen angenommen oder begründet abgelehnt.
Art. 12	
Il socio cessa di far parte dell'associazione per dimissione volontaria, per esclusione per infrazioni dello statuto, per azioni lesive degli interessi sociali o per aver arrecato danno alla reputazione dell'associazione, in caso di decesso o per scioglimento dell'associazione. Le dimissioni dovranno essere presentate al	Die Mitgliedschaft erlischt durch freiwilligen Austritt, Ausschluss wegen Verletzung der Satzung, wegen Schädigung der Vereinsinteressen, Schädigung des Rufes oder des Ansehens des Vereins oder Ableben des Mitgliedes sowie durch Auslösung des Amateursportvereins. Die Austrittserklärung muss innerhalb des



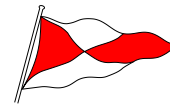
Segelverein Kalterer See ASV
Associazione Vela Lago di Caldaro ASD



<p>consiglio direttivo con lettera raccomandata entro il 30 settembre. E' da intendersi pure dimissionario il socio che al 31 dicembre non sia in regola con la quota sociale e non abbia entro tale data saldato eventuali altri importi per servizi speciali relativi all'anno in corso. Il provvedimento di esclusione di cui al primo comma è deliberato dall'assemblea nei seguenti casi:</p> <p>a) per il venir meno dei requisiti per l'ammissione;</p> <p>b) per gravi infrazioni dello statuto, regolamento e/o delibere degli organi sociali, nonché per comportamenti contrari alla legge, comunque lesivi degli interessi associativi;</p> <p>c) per chi lede la reputazione o l'immagine dell'associazione.</p> <p>La quota sociale non è trasmissibile a terzi e agli eredi in caso di morte del socio e non è soggetta ad eventuale rivalutazione; l'erede non subentrerà nei diritti connessi alla quota associativa.</p> <p>Gli associati che sono receduti o siano stati esclusi o che comunque abbiano cessato di appartenere all'associazione, non possono richiedere i contributi versati, né hanno alcun diritto sul patrimonio dell'associazione.</p>	<p>30. September mittels eingeschriebenen Briefes dem Ausschuss zugestellt werden. Als Austritt wird ferner gewertet jeder über den 31. Dezember dauernde Verzug in der Zahlung des laufenden Jahresbeitrages oder sonstiger Beiträge für Sonderbenützigungen. Der Ausschluss eines Mitgliedes gemäß Absatz 1 ist von der Vollversammlung zu beschließen und erfolgt wenn das Mitglied:</p> <p>a) nicht mehr die Voraussetzungen für die Mitgliedschaft erfüllt;</p> <p>b) die Satzung, die Geschäftsordnung oder die Beschlüsse der Vereinsorgane missachtet, sowie bei gesetzeswidrigem Verhalten, welches auf jeden Fall die Interessen des Vereins schädigt;</p> <p>c) den Ruf oder das Ansehen des Vereins schädigt.</p> <p>Die Mitgliedschaft ist nicht übertragbar auf Dritte oder dessen Erben im Falle von Ableben des Mitglieds und wird nicht aufgewertet; der Erbe tritt nicht in die Rechte des Mitglieds ein.</p> <p>Bei Ausscheiden eines Mitglieds, aus welchem Grund auch immer, hat dieses keinen Anspruch auf Rückerstattung der geleisteten Beiträge oder irgendeinen Anspruch auf das Vereinsvermögen.</p>
Art. 13	
<p>Tutti i soci dell'A.V.L.C.-A.S.D., indistintamente, che tenessero un contegno riprovevole saranno passibili di:</p> <ul style="list-style-type: none">- ammonizione;- sospensione temporanea;- esclusione. <p>I primi due provvedimenti sono inflitti dal consiglio direttivo, l'esclusione dall'assemblea generale.</p>	<p>Alle Mitglieder des S.V.K.S.-A.S.V. können ohne Ausnahme bei tadelswertem Benehmen:</p> <ul style="list-style-type: none">- ermahnt,- zeitweilig suspendiert,- ausgeschlossen <p>werden.</p> <p>Die ersten beiden Maßnahmen werden vom Ausschuss beschlossen, der Ausschluss von der Vollversammlung.</p>
Art. 14	
<p>Contro le decisioni del consiglio direttivo in sede disciplinare è ammesso, entro 10 giorni dal ricevimento della comunicazione scritta, ricorso senza effetto sospensivo,</p>	<p>Gegen die Entscheidungen des Ausschusses in Disziplinarangelegenheiten ist innerhalb von 10 Tagen ab Empfang der schriftlichen Mitteilung eine Berufung, ohne</p>



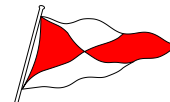
Segelverein Kalterer See ASV
Associazione Vela Lago di Caldaro ASD



all'assemblea generale prossima. Il ricorso è presentato al consiglio direttivo per l'inserzione nell'ordine del giorno.	aufschiebende Wirkung, an die nächstfolgende Vollversammlung möglich. Der Berufungsantrag ist an den Ausschuss zur Aufnahme in die Tagesordnung zu richten.
Art. 15	
Gli organi dell'A.V.L.C.-A.S.D. sono: - l'assemblea dei soci; - il consiglio direttivo; - il presidente; - i revisori dei conti; - il collegio dei probiviri.	Organe des S.V.K.S.-A.S.V. sind: - die Vollversammlung; - der Ausschuss; - der Präsident; - die Rechnungsprüfer; - das Schiedsgericht.
Art. 16	
L'assemblea generale dei soci, sia ordinaria che straordinaria, è indetta dal consiglio direttivo e viene convocata dal Presidente. Hanno diritto di partecipare alle assemblee generali ordinarie e straordinarie tutti i soci in regola con il pagamento della quota sociale annua e non soggetti a provvedimenti disciplinari in corso di esecuzione. L'assemblea generale ordinaria si raduna almeno una volta l'anno, in sede da destinarsi, per l'approvazione del bilancio consuntivo e per discutere sull'ordine del giorno, che sarà comunicato ai soci tramite e-mail, lettera o pubblicazione sul sito internet dell'associazione almeno 15 giorni prima della data fissata per la convocazione. I componenti del consiglio direttivo non hanno diritto di voto nelle deliberazioni di approvazione del bilancio e in quelle che riguardano la loro responsabilità. Spetta all'assemblea ordinaria: a) l'elezione e l'integrazione degli organi sociali elettivi; b) la delibera in ordine all'indirizzo generale dell'attività dell'associazione; c) l'approvazione dei regolamenti sociali; d) su proposta del consiglio direttivo, stabilire la quota di ammissione e la quota annuale di frequenza; e) la delibera su ogni altro argomento che non sia di competenza di altri organi sociali o che comunque venga sottoposto dal consiglio	Sowohl die ordentliche als die außerordentliche Vollversammlung wird vom Ausschuss angesagt und vom Präsidenten einberufen. Alle Mitglieder, die den jährlichen Jahresbeitrag beglichen haben und keinen rechtskräftigen Disziplinarmaßnahmen unterliegen, haben das Recht der ordentlichen und der außerordentlichen Vollversammlung teilzunehmen. Die Vollversammlung findet mindestens ein Mal jährlich an einem zu bestimmenden Ort statt, um über den Haushaltsabschluss und die Punkte der Tagesordnung zu beschließen, die den Mitgliedern mittels E-Mail, Brief oder Veröffentlichung auf der Internet Seite des Vereins mindestens 15 Tage vor dem Termin der Einberufung bekannt zu geben ist. Die Mitglieder des Ausschusses haben kein Wahlrecht bei Beschlüssen über den Haushalt und in jenen, in denen über ihre Haftung befunden wird. In der Zuständigkeit der ordentlichen Vollversammlung fallen: a) die Wahl und die Ergänzung der Vereinsorgane; b) der Beschluss über die allgemeine Ausrichtung der Vereinstätigkeit; c) der Beschluss über die Verordnungen des Vereins; d) auf Vorschlag des Ausschusses, der



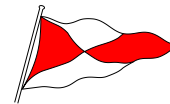
Segelverein Kalterer See ASV
Associazione Vela Lago di Caldaro ASD



<p>direttivo all'assemblea dei soci;</p> <p>f) approvare l'eventuale regolamento dei lavori assembleari;</p> <p>g) la delibera sulla responsabilità dei componenti degli organi sociali e promuovere azione di responsabilità nei loro confronti.</p> <p>L'assemblea generale straordinaria può essere convocata con le stesse modalità dell'assemblea ordinaria:</p> <ul style="list-style-type: none">- dal presidente;- ogni qualvolta ne facciano domanda scritta e motivata almeno quattro consiglieri in carica o almeno 1/10 (un decimo) dei soci ordinari in regola con il pagamento delle quote associative. <p>In quest'ultimo caso, l'avviso di convocazione dovrà essere emanato dal consiglio direttivo entro 15 giorni dal ricevimento della richiesta stessa.</p> <p>L'assemblea straordinaria delibera sulle seguenti materie:</p> <ul style="list-style-type: none">a) sulle proposte di modifica dello statuto sociale;b) sugli atti e contratti relativi a diritti reali immobiliari;c) su ogni altro argomento di particolare interesse, gravità e urgenza sottoposto ritualmente alla sua attenzione;d) sullo scioglimento dell'associazione e le modalità di liquidazione.	<p>Beschluss über die Aufnahmegebühr und den Jahresbeitrag;</p> <p>e) der Beschluss über jedes andere Thema welches nicht in den Zuständigkeitsbereich anderer Organe fällt und welches vom Ausschuss der Vollversammlung unterbreitet wird;</p> <p>f) gegebenenfalls der Beschluss über die Regelung der Tätigkeiten der Vollversammlung;</p> <p>g) der Beschluss über die Haftung der Mitglieder der Vereinsorgane und über die Einleitung des Verfahrens über die Haftung dieser.</p> <p>Die außerordentliche Vollversammlung kann auf dieselbe Art und Weise einberufen werden und zwar:</p> <ul style="list-style-type: none">- vom Präsidenten,- jedes Mal, wenn vier im Amte befindliche Ausschussmitglieder oder 1/10 (ein Zehntel) der ordentlichen Mitglieder einen diesbezüglichen schriftlichen und begründeten Antrag stellen. <p>In diesem Falle muss die Einberufung durch den Ausschuss innerhalb 15 Tagen nach Empfang des Antrages erfolgen.</p> <p>Die außerordentliche Vollversammlung befindet über folgende Themen:</p> <ul style="list-style-type: none">a) über die Vorschläge der Statutenänderung;b) über Akten und Verträge betreffend dingliche Rechte;c) über jedes andere schwerwiegende Thema von besonderem Interesse und Dringlichkeit, welches rechtmäßig der Versammlung unterbreitet wird;d) über die Auflösung des Vereins und über die Art und Weise der Liquidierung.
Art. 17	
<p>Nella convocazione devono essere indicati il giorno, il luogo e l'ora della prima e della seconda convocazione dell'assemblea nonché l'ordine del giorno. La seconda convocazione deve essere fissata per il giorno successivo alla prima.</p> <p>Per la validità della costituzione</p>	<p>In der Einberufung sind der Tag, Ort und Uhrzeit der ersten und zweiten Einberufung der Versammlung sowie die Tagesordnung anzugeben. Die zweite Einberufung muss am darauffolgenden Tag der ersten festgelegt werden.</p> <p>Die ordentliche und außerordentliche</p>



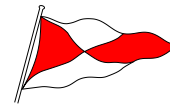
Segelverein Kalterer See ASV
Associazione Vela Lago di Caldaro ASD



<p>dell'assemblea sia ordinaria che straordinaria, in prima convocazione, è necessaria la presenza o la rappresentanza della maggioranza degli associati aventi diritto al voto.</p> <p>In seconda convocazione, l'assemblea sia ordinaria che straordinaria sarà validamente costituita, qualunque sia il numero degli associati aventi diritto al voto presenti o rappresentati, fatta eccezione per quanto disposto con il successivo articolo.</p>	<p>Vollversammlung ist in erster Einberufung beschlussfähig, wenn mindestens die Mehrheit der stimmberechtigten Mitglieder anwesend oder durch bevollmächtigte Mitglieder vertreten ist.</p> <p>In zweiter Einberufung ist die Vollversammlung, sowohl in ordentlicher als auch in außerordentlicher Sitzung, unabhängig von der Anzahl der anwesenden oder vertretenen stimmberechtigten Mitglieder beschlussfähig, mit Ausnahme der Bestimmungen des folgenden Artikels.</p>
Art. 18	
<p>Per deliberare sulle modifiche da apportare allo statuto sociale dell'associazione, sarà necessaria la presenza personale o per delega di almeno 2/3 (due terzi) degli associati aventi diritto al voto ed il voto favorevole della maggioranza dei presenti.</p> <p>Per deliberare sullo scioglimento e la devoluzione del patrimonio dell'associazione occorre il voto favorevole di almeno 3/4 (tre quarti) degli associati aventi diritto al voto.</p>	<p>Um die Änderungen der Vereinssatzungen zu beschließen, bedarf es der persönlichen Anwesenheit oder bevollmächtigten Vertretung von mindestens 2/3 (zwei Drittel) der Mitglieder und der Stimmenmehrheit der Anwesenden. Zur Auflösung des Vereines und die Zuweisung des Vermögens ist die Zustimmung von mindestens 3/4 (drei Viertel) der Mitglieder erforderlich.</p>
Art. 19	
<p>La partecipazione del socio all'assemblea è strettamente personale ed ogni socio ha diritto ad un voto. Ogni socio può farsi rappresentare da un altro socio avente diritto al voto con delega scritta. Un socio non può rappresentare più di tre assenti.</p>	<p>Die Teilnahme an der Vollversammlung ist streng persönlich und jedes Mitglied hat das Wahlrecht. Jedes Mitglied kann sich von einem anderen stimmberechtigten, dazu schriftlich bevollmächtigtem Mitglied vertreten lassen. Ein Mitglied kann nicht mehr als drei Abwesende vertreten.</p>
Art. 20	
<p>Le delibere prese dall'assemblea validamente convocata e costituita secondo le norme statutarie, obbligano tutti i soci anche se non intervenuti.</p>	<p>Die von einer ordnungsgemäß einberufenen und beschlussfähigen Vollversammlung gefassten Beschlüsse verpflichten alle Mitglieder, auch die nicht anwesenden.</p>
Art. 21	
<p>L'assemblea viene ufficialmente aperta dal presidente del consiglio direttivo. L'assemblea eleggerà un proprio presidente e designerà il segretario dell'assemblea stessa.</p>	<p>Die Vollversammlung wird offiziell vom Präsidenten des Ausschusses eröffnet. Die Vollversammlung ernennt einen eigenen Vorsitzenden und bestimmt einen Schriftführer.</p>



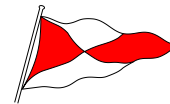
Segelverein Kalterer See ASV
Associazione Vela Lago di Caldaro ASD



Art. 22	
Le delibere dell'assemblea sono generalmente prese per alzata di mano. Si procederà invece per scrutinio segreto, trattandosi di elezione di membri del consiglio direttivo, del collegio dei revisori dei conti e dei probi viri, e così pure ogni qualvolta il presidente lo reputi opportuno o ne venga fatta richiesta da almeno 1/3 (un terzo) dei soci personalmente intervenuti.	Die Beschlüsse der Vollversammlung werden gewöhnlich durch Handaufheben gefasst. Die Wahl der Ausschussmitglieder, der Rechnungsprüfer und des Schiedsgerichts erfolgt jedoch in geheimer Wahl; eine geheime Stimmabgabe erfolgt auch jedes Mal dann, wenn der Vorsitzende dies für angebracht hält, oder dies wenigstens 1/3 (ein Drittel) der persönlich teilnehmenden Mitglieder beantragt.
Art. 23	
<p>Il consiglio direttivo dell'A.V.L.C.-A.S.D. è composto di un numero tra sette e nove soci ordinari e precisamente</p> <ul style="list-style-type: none">- 1 presidente;- 1 vice presidente;- da cinque a sette consiglieri. <p>Il numero dei consiglieri viene determinato dall'assemblea precedentemente all'elezione del consiglio direttivo.</p> <p>Come previsto all'art. 26 del D.Lgs. 117/2017 si applica l'art. 2382 del codice civile. Non può essere pertanto nominato alla carica e se nominato decade dal suo ufficio l'interdetto, l'inabilitato, il fallito o chi è condannato ad una pena che importa interdizione anche temporanea, dai pubblici uffici o l'incapacità ad esercitare uffici direttivi.</p> <p>Il consiglio direttivo viene eletto dall'assemblea a maggioranza di voti, tra i soci ordinari e soci ordinari promotori e dura in carica 4 esercizi, corrispondenti al ciclo olimpico.</p> <p>I membri del consiglio direttivo devono essere soci ordinari o soci ordinari promotori e sono rieleggibili.</p>	<p>Der Ausschuss des S.V.K.S.-A.S.V. setzt sich aus sieben bis neun Mitgliedern zusammen, und zwar:</p> <ul style="list-style-type: none">- 1 Präsident- 1 Vizepräsident- von fünf bis sieben Räten. <p>Die Anzahl der Räte wird von der Vollversammlung vor der Wahl des Ausschusses festgelegt. Gemäß Art. 26 des G.v.D. 117/2017 gilt Art. 2382 des bürgerlichen Gesetzbuches.</p> <p>Daher kann der Entmündigte, der beschränkt Geschäftsfähige, der in Konkurs geratene, der zu einer Strafe verurteilt wurde, die auch nur vorübergehend den Entzug von öffentlichen Ämtern vorsieht oder die Unfähigkeit zur Ausübung von Führungsämtern beinhaltet nicht in das Amt ernannt werden, oder muss sein Amt aufgeben, wenn er schon ernannt wurde.</p> <p>Der Ausschuss wird von der Vollversammlung mit Stimmenmehrheit unter den ordentlichen Mitgliedern und den ordentlichen unterstützenden Mitgliedern gewählt, dessen Amtszeit 4 Jahre, gleichlaufend mit dem olympischen Jahreszyklus, beträgt.</p> <p>Ausschussmitglied kann nur ein ordentliches Mitglied oder ein ordentliches unterstützendes Mitglied werden; es ist wiederwählbar.</p>
Art. 24	
Il consiglio direttivo eleggerà tra i propri	Der Ausschuss wählt aus seinen Mitgliedern



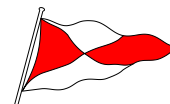
Segelverein Kalterer See ASV
Associazione Vela Lago di Caldaro ASD



<p>componenti il presidente, il vice presidente, il segretario, il direttore sportivo, il cassiere e determinerà le altre cariche che reputerà necessarie od opportune. Il consiglio direttivo designa inoltre eventuali persone o commissioni tecniche che ritenesse necessarie.</p>	<p>den Präsidenten, den Vizepräsidenten, den Sekretär, den Sportleiter, den Kassier und vergibt weitere Ämter, die er für notwendig und vorteilhaft erachtet. Der Ausschuss ernennt zudem gegebenenfalls weitere Personen oder technische Kommissionen, insofern er dies für notwendig erachtet.</p>
Art. 25	
<p>Il consiglio direttivo ha tutti i poteri relativi all'amministrazione ordinaria e straordinaria dell'associazione, ed è autorizzato a compiere tutti gli atti e disposizioni che non siano riservati all'assemblea dei soci. Il consiglio direttivo fra l'altro compila i bilanci annuali; stabilisce le norme per l'uso della sede, delle imbarcazioni e degli altri beni sociali; dà le direttive per tutte le manifestazioni dell'associazione; prende i provvedimenti disciplinari; dispone l'assunzione del personale; propone la quota di ammissione e la quota annuale e stabilisce sulle modalità di pagamento delle quote di ammissione, di frequenza e di altre quote; determina quali attività diverse ai sensi dell'art. 6 del D.Lgs 117/2017 possano essere svolte; provvede alla preparazione, selezione, scelta e partecipazione dei soci alle manifestazioni di carattere ufficiale, convoca l'assemblea generale dei soci e decide sulle domande di ammissione e delibera la nomina di onorificenze.</p>	<p>Dem Ausschuss stehen sämtliche Befugnisse bezüglich laufender und außergewöhnlicher Verwaltung des Vereins zu und ist zu all jenen Handlungen und Verfügungen ermächtigt, die nicht in die Zuständigkeit der Vollversammlung fallen. Unter anderem verfasst der Ausschuss die jährliche Bilanz; setzt die Bedingungen zur Benützung des Klubhauses, der Boote und anderer Gemeingüter des Vereins fest; gibt die Anweisungen für sämtliche Veranstaltungen des Vereins; ergreift Disziplinarmaßnahmen; beschließt über die Aufnahme von Personal; schlägt die Aufnahmegebühr und den Jahresbeitrages vor und setzt die Zahlungsweise der Aufnahmegebühr, des Jahresbeitrages und anderer Beiträge fest; bestimmt darüber, welche sonstigen Tätigkeiten gem. art. 6 des G.v.D. 117/2017 ausgeübt werden; bestimmt und besorgt die Vorbereitung, Auswahl und Teilnahme der Mitglieder an offiziellen Veranstaltungen; beruft die Vollversammlung der Mitglieder ein; entscheidet über die Aufnahmege-suche und beschließt die Vergabe von Auszeichnungen.</p>
Art. 26	
<p>Il consiglio direttivo si riunisce almeno quattro volte all'anno, previa semplice convocazione da parte del presidente con un preavviso di almeno tre giorni, ed ogni altra volta su richiesta di almeno metà dei suoi componenti. Il consiglio direttivo delibera a maggioranza di voti e con la presenza di almeno la metà dei consiglieri. Il voto dei componenti del</p>	<p>Der Ausschuss tritt wenigstens viermal im Jahre zusammen. Die Einberufung erfolgt formlos durch den Präsidenten mit dreitägiger Voranzeige. Er tritt ferner auf Antrag von mindestens der Hälfte der Ausschussmitglieder zusammen. Der Ausschuss beschließt mit Stimmenmehrheit in Anwesenheit von mindestens der Hälfte der Mitglieder. Das</p>



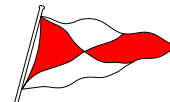
Segelverein Kalterer See ASV
Associazione Vela Lago di Caldaro ASD



<p>consiglio direttivo non può essere trasmesso per delega Di ciascuna seduta viene redatto verbale dal segretario o in caso di sua assenza da un altro membro del direttivo.</p>	<p>Stimmrecht kann nicht mittels Vollmacht ausgeübt werden. Über jede Sitzung wird vom Sekretär oder, bei dessen Abwesenheit, von einem anderen Ausschussmitglied ein Protokoll geführt.</p>
Art. 27	
<p>In caso di dimissioni della maggioranza del consiglio direttivo tutto il consiglio si intende decaduto, ma rimane in carica per l'ordinaria amministrazione fino a quando l'assemblea dei soci, che dovrà essere convocata entro due mesi, non abbia provveduto alle nuove elezioni. Il nuovo consiglio rimane in carica fino al termine del ciclo olimpico in corso.</p>	<p>Bei mehrheitlichem Rücktritt der Ausschussmitglieder ist der ganze Ausschuss verfallen; er bleibt jedoch für die laufende Verwaltung noch solange im Amt, bis die innerhalb von zwei Monaten einzuberufende Vollversammlung, Neuwahlen vorgenommen hat. Der neugewählte Ausschuss bleibt bis zum Ende des laufenden olympischen Zyklus im Amt.</p>
Art. 28	
<p>Il presidente ha la rappresentanza legale dell'A.V.L.C.-A.S.D., ne firma gli atti e provvedimenti, con potestà di delega. Il vice presidente rappresenta il presidente in caso di impedimento di quest'ultimo.</p>	<p>Der Präsident hat die gesetzliche Vertretung des S.V.K.S.-A.S.V. und unterschreibt dessen Dokumente und Verfügungen, mit Ermächtigung zur Ausstellung von Vollmachten. Der Vizepräsident vertritt den Präsidenten in dessen Abwesenheit.</p>
Art. 29	
<p>I tre revisori dei conti hanno il compito di controllare l'attività del direttivo dal punto di vista finanziario. Sono responsabili solo nei confronti dell'assemblea generale. Possono in qualunque momento prendere visione della tenuta dei libri contabili dell'associazione, fanno una propria relazione al bilancio annuale e comunicano all'assemblea, se propongono parere favorevole per l'approvazione del rendiconto consuntivo annuale. I revisori dei conti durano in carica 4 esercizi, e non possono appartenere al consiglio direttivo. Qualora siano integrati i presupposti di cui all'art. 30 del D.lgs. 117/2017 l'associazione provvede altresì alla nomina dell'organo di controllo obbligatorio che dovrà essere costituito secondo le modalità ed i requisiti del citato articolo e svolgerà le funzioni ivi</p>	<p>Die drei Rechnungsprüfer haben die Aufgabe der Überwachung der Tätigkeit des Ausschusses in finanzieller Hinsicht. Sie sind nur der Vollversammlung verantwortlich. Sie können jederzeit in die Buchhaltung des Vereins Einsicht nehmen, geben einen eigenen Bericht zur Jahresbilanz ab und teilen der Vollversammlung mit, ob sie ein positives Gutachten zur Genehmigung des Haushaltsabschluss abgeben. Die Amtsperiode der Rechnungsprüfer beträgt vier Jahre, und diese dürfen nicht dem Ausschuss angehören. Wenn die Voraussetzungen laut Art.30 vom G.v.D. 117/2017 gegeben sind, ernennt der Verein das obligatorische Aufsichtsorgan, das nach Vorgangsweise und den Anforderungen des vorgenannten Artikels zu bilden ist und die darin vorgesehenen Funktionen ausüben wird.</p>



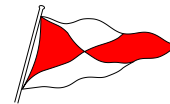
Segelverein Kalterer See ASV
Associazione Vela Lago di Caldaro ASD



previste.	
Art. 30	
<p>In caso di delibera di scioglimento dell'associazione l'assemblea dei soci deve nominare uno o più liquidatori. Qualora si verifichi un evento ritenuto incompatibile con l'esistenza dell'associazione, il consiglio direttivo convoca l'assemblea straordinaria dei soci.</p> <p>La deliberazione di scioglimento sarà valida con il voto favorevole di almeno 3/4 (tre quarti) degli associati aventi diritto al voto.</p>	<p>Sollte die Auflösung des Vereines beschlossen werden, muss die Vollversammlung ein- oder mehrere Liquidatoren ernennen.</p> <p>Wenn ein Fall eintritt, der das weitere Bestehen des Vereins nicht mehr möglich macht, dann wird vom Ausschuss eine außerordentliche Vollversammlung einberufen.</p> <p>Der Beschluss über die Auflösung des Vereins ist die Mehrheit von mindestens 3/4 (drei Viertel) der Stimmberechtigten erforderlich.</p>
Art. 31	
<p>Il patrimonio sociale è costituito:</p> <p>a) da beni mobili ed immobili proprietà dell'associazione;</p> <p>b) da eventuali fondi di riserva costituiti con le eccedenze di bilancio;</p> <p>c) da eventuali erogazioni, donazioni e lasciti effettuati da soci, dai privati o da Enti.</p> <p>Le entrate dell'associazione per il conseguimento dei propri fini istituzionali sono costituite:</p> <p>a) dalle quote sociali e dai corrispettivi specifici versati dai soci per le attività sociali;</p> <p>b) dai contributi e finanziamenti di enti pubblici e privati nonché organizzazioni sportive;</p> <p>c) dagli incassi dalle attività e/o manifestazioni organizzate;</p> <p>d) dagli introiti derivanti dalla eventuale gestione di bar o spacci interni gestiti direttamente dall'associazione o da sezioni, nonché dalla vendita ai soci di materiale sportivo necessario per lo svolgimento della pratica sportiva;</p> <p>e) da qualsiasi altra entrata a qualunque titolo realizzata anche ai sensi dell'art. 7 del D.lgs. 117/2017.</p> <p>In caso di scioglimento della società, il patrimonio sociale, dedotti eventuali impegni finanziari e salvi tutti gli obblighi di</p>	<p>Das Vermögen des S.V.K.S.-A.S.V. besteht aus:</p> <p>a) beweglichen und unbeweglichen Güter im Eigentum des Vereins;</p> <p>b) eventuellen Mittel von Reservefonds die aus Jahresüberschüssen gespeist werden;</p> <p>c) eventuellen Zahlungen, Schenkungen und Vermächnissen seitens der Mitglieder, Privatpersonen und Behörden.</p> <p>Die zur Erreichung der institutionellen Zielsetzungen erzielten Einnahmen setzen sich zusammen aus:</p> <p>a) den Mitgliedsbeiträgen und den Zahlungen der Mitglieder für spezifische Gegenleistungen aus der Vereinstätigkeit;</p> <p>b) Beiträgen und Finanzierungen von öffentlichen Einrichtungen und Privatpersonen sowie Sportorganisationen;</p> <p>c) Einnahmen aus der Organisation von Tätigkeiten und/oder Veranstaltungen;</p> <p>d) Erlöse aus der Führung von Bar- und Verpflegungseinrichtungen sowie an den Mitgliedern verkaufte Sportmaterial für die Durchführung der Sporttätigkeiten;</p> <p>e) alle anderen wie auch immer gearteten Einnahmen auch im Sinne des Art. 7 des G.v.D. 117/2017.</p> <p>Im Falle der Auflösung des Vereins wird dessen Vermögen, nach Abzug eventueller finanzieller Verbindlichkeiten, und nach</p>



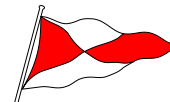
Segelverein Kalterer See ASV
Associazione Vela Lago di Caldaro ASD



devoluzione per legge, viene conferito per fini sportivi al Comune di Caldaro.	Einhaltung sämtlicher vom Gesetz vorgesehener Pflichten, für sportliche Zwecke der Gemeinde Kaltern übertragen.
Art. 32	
Le norme di attuazione del presente statuto e quelle occorrenti per l'esercizio di attività tecnico-sportiva, disciplinare e finanziaria, possono venire stabilite, con appositi regolamenti, dal consiglio direttivo.	Die Durchführungsbestimmungen dieses Statuts und jene für die Ausübung der sportlichen und finanziellen Tätigkeit sowie das Disziplinarverfahren, können vom Ausschuss in eigener Verordnung festgelegt werden.
Art. 33	
L'interpretazione data dal consiglio direttivo a un qualunque articolo dello statuto e dei regolamenti sociali deve considerarsi come autentica, salvo ricorso, che non ha effetto sospensivo, all'assemblea dei soci, che decide inappellabilmente.	Die vom Ausschuss erfolgte Auslegung jeglicher Bestimmung des Statuts oder der Vereinssatzungen gilt als authentisch, jedoch ist eine Berufung, ohne aufschiebenden Wirkung, an die Vollversammlung möglich, die rechtskräftig entscheidet.
Art. 34	
Tutte le cariche sociali sono onorifiche ed a titolo gratuito salva la rifusione di eventuali spese sostenute per incarico del consiglio direttivo e nell'ambito di attività fissate in precedenza. L'attività dei soci è svolta a solo titolo gratuito.	Sämtliche Vereinsämter werden ehrenamtlich und unentgeltlich ausgeübt; eventuelle Barauslagen können nur rückvergütet werden, soweit sie sich auf Anträge des Ausschusses beziehen und im vorher festgesetzten Rahmen. Jegliche Tätigkeit der Mitglieder erfolgt ehrenamtlich.
Art. 35	
Il collegio dei probiviri dura in carica quattro esercizi ed è composto da tre membri che eleggono il presidente. I componenti del collegio devono essere soci dell'associazione. Non possono ricoprire contemporaneamente la carica di componente del collegio dei probiviri e quella di consigliere o componente del collegio dei revisori dei conti dell'associazione. Tutte le eventuali controversie sociali tra gli associati e tra questi e l'associazione o i suoi organi che non siano attribuite ad altri organi, nonché su qualunque argomento che interessi la vita sociale, saranno sottoposte alla competenza del collegio dei probiviri. Il collegio dei probiviri giudicherà ex bono et	Das Schiedsgericht besteht aus drei Personen, die unter sich den Vorsitzenden wählen. Die Mitglieder des Schiedsgerichtes müssen Mitglieder des Vereins sein. Sie dürfen aber nicht gleichzeitig Mitglied des Ausschusses oder der Rechnungsprüfer sein. Die Entscheidung aller Streitfälle, die sich aus dem Mitgliedschaftsverhältnis, unter den Mitgliedern und den Mitgliedern und den Vereinsorganen, und unter den Vereinsorganen ergeben können und nicht anderen Organen übertragen sind, sowie in allen anderen Fällen die das Vereinsleben betreffen, werden dem Schiedsgericht übertragen. Das Schiedsgericht entscheidet nach Billigkeit und ohne Formalitäten.



Segelverein Kalterer See ASV
Associazione Vela Lago di Caldaro ASD



aequo senza formalità di procedura.	
Art. 36	
Quanto non disposto dallo statuto viene regolato dal codice civile, dal diritto sportivo e dal D.Lgs. 117/2017.	Alle im Statut nicht inbegriffenen Fälle werden nach dem bürgerlichen Gesetzbuch, den Bestimmungen des Sportrechtes sowie des G.v.D. 117/2017 geregelt.